


台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
<p>1 今子阮來談一下你們信中所提起的，“一個男人不動女人是可以的”這件代志。2因為有些不道德的性行為的關係，解決方法是一個男人有他的婦，一個女人有她的翁。3翁要給同居權交給婦，婦要給同居權交給翁。4結了婚的翁子婦，身體的主權是彼此交換的。</p> <p>5不要彼此剝奪這個權利，當然，假使是爲了虔心祈禱，可以彼此同意挪出一段時間，但是事後還是要好比中國人所講“小別勝於新歡”；否則讓你的配偶撐得太久，撒旦會乘虛而入。6我這樣講是要你們也子同意，並沒規定你們就要怎麼做的意思。7但願每一個人都和我相像當一個老光棍就好了。當然，每一個人的稟賦不同，也不能一概而論。</p>	<p>1 現在我們來談一下你們信中提到的，“一個男人不碰女人是可以的”這件事。2因為有些不道德的性行為的關係，解決方法是一個男人有他的妻子，一個女人有她的丈夫。3丈夫要把同居權給妻子，妻子要把同居權給丈夫。4結了婚的夫妻，身體的主權是彼此交換的。</p> <p>5不要彼此剝奪這個權利，當然，假如爲了虔心祈禱，可以彼此同意挪出一段時間，但是事後還是要好比中國人說“小別勝於新婚”；否則讓你的配偶挨得太久，撒旦會乘虛而入。6我這樣說是要你們也同意，並沒有規定你們怎麼做的意思。7但願每一個人都跟我一樣當個老光棍就好了。當然，每一個人的稟賦不同，也不能一概而論。</p>	<p>柴 1 Now concerning the matters about which you wrote: “It is well for a man not to touch a woman.” 2 But because of cases of sexual immorality, each man should have his own wife and each woman her own husband. 3 The husband should give to his wife her conjugal rights, and likewise the wife to her husband. 4 for the wife goes not have authority over her own body, but the husband does; likewise the husband does not have authority over his own body, but the wife does.</p> <p>5 Do not deprive one another except perhaps by agreement for a set time, to devote yourselves to prayer, and then come together again, so that Satan may not tempt you because of your lack of self-control. 6 This I say by way of concession, not of command. 7 I wish that all were as I myself am. But each has a particular gift from God, one having one kind and another a different kind.</p>
<p>8對那些單身的和鰥寡的，我感覺他們和我相像保持單身上界好。9但是假使一個人沒去刻意節制，還不如結婚。與其讓慾火煎熬，還不如結婚還是比較妥當。</p>	<p>8對那些單身的和鰥寡的，我覺得他們跟我一樣保持單身很好。9但是假如一個人沒有刻意節制，還不如結婚。與其讓慾火煎熬，結婚還是比較妥當。</p>	<p>8 To the unmarried and the widows I say that it is well for them to remain unmarried as I am. 9 But if they are not practicing self-control, they should marry. For it is better to marry than to be aflame with passion.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>zai6 hun1 e5 wal de6 ai4 an1 nel gui5 dieng5 a1 8mu6 si6 wal e5 gui5 dieng5 si6 zu4 e5 gui5 dieng5</p> <p>10 在婚的，我就要這樣規定了-不是我的規定，是主的規定-</p> <p>bhu4 bhe6 sai4 ham6 angl hun1 li3 na6 si6 huil hun5 li3 7bul ko4 de6 ai4 bel qi3 7bul hun1 ya6 si6 ham6 angl</p> <p>en5 he4 angl ya6 7bul yieng4 siu5 li3 bho4</p> <p>婦不使和翁分離11(若是非分離不可，就要保持不婚或是和翁言好)，翁也不應休離婦。</p>	<p>ㄆㄨㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄜˊ ㄞˋ ㄢˋ ㄋㄟˊ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄩㄥˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄙㄩˋ ㄨㄞˋ ㄨㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄞˋ ㄙㄩˋ ㄗㄨˋ ㄉㄩㄥˋ ㄞˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄩㄥˋ ㄞˋ</p> <p>10 在婚的，我就要這樣規定了-不是我的規定，是主的規定-</p> <p>ㄅㄨˋ ㄅㄟˋ ㄙㄞˋ ㄏㄢˋ ㄤˋ ㄏㄨㄥˋ ㄌㄩˋ ㄋㄚˋ ㄙㄩˋ ㄏㄨㄟˋ ㄏㄨㄥˋ ㄌㄩˋ ㄅㄨˋ ㄎㄛˋ ㄉㄟˋ ㄞˋ ㄅㄟˋ ㄑㄩˋ ㄅㄨˋ ㄏㄨㄥˋ ㄩㄚˋ ㄙㄩˋ ㄏㄢˋ ㄤˋ</p> <p>ㄜㄣˋ ㄏㄟˋ ㄤˋ ㄩㄚˋ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄟˋ ㄙㄩˋ ㄌㄩˋ ㄅㄛˋ ㄞˋ</p> <p>夫言好)，丈夫也不應休離妻子。</p>	<p>10 To the married I give this command – not I but the Lord – that the wife should not separate from her husband 11 (but if she does separate, let her remain unmarried or else be reconciled to her husband), and that the husband should not divorce his wife.</p>
 <p>dui4 gi5 tal e5 lang3 ma4 wal gong4 zal jin5 nal si6</p> <p>12 對其他的人嘛，我講-這真子是</p> <p>wal gong4 e6 8mu6 si6 zu4 gong4 e6 sin4 do3 cua6 hui5</p> <p>我講的，不是主講的-信徒娶非</p> <p>sin4 ㄉㄨㄛˋ ㄉㄜˊ ㄙㄩˋ ㄉㄛˋ ㄅㄛˋ ㄞˋ</p> <p>信徒作婦，婦也同意和他作伙</p> <p>dua6 an1 nel de6 7bul yieng4 gai5 siu5 li3 yi5 huan1 zul</p> <p>住，那麼就不應該休離她。13 反之</p> <p>wun5 nal sio5 siang3 wal ga5 lin1 ne0 gong4 gui6 sin5 7hual</p> <p>亦然相像。14 我跟你們講過神法</p> <p>bhe5 8bil hui5 sin4 do3 long1 e6 ho6 sin4 do3 e5 pue4 ang5</p> <p>無邊，非信徒都會被信徒的配偶</p> <p>qien5 yi3 mo4 hua6 sieng5 yui3 sieng4 7gel gan5 mal 8kua4 yin5</p> <p>潛移默化，成為聖潔。僅子看他</p> <p>ne0 gan5 jiang6 sun5 7gel e5 kol ai6 ghin1 an4 de6 zail 8ya4</p> <p>們乾淨純潔的可愛孩子就知樣</p> <p>a6</p> <p>了。</p>	<p>ㄉㄨㄟˋ ㄍㄩˋ ㄊㄞˋ ㄝˋ ㄌㄤˋ ㄇㄚˋ ㄨㄞˋ ㄍㄨㄥˋ ㄗㄞˋ ㄐㄩㄣˋ ㄋㄞˋ ㄙㄩˋ</p> <p>12 對其他人嗎，我說-這真的是我說的，不是主說的-信徒娶</p> <p>ㄨㄞˋ ㄍㄨㄥˋ ㄝˋ ㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄜˊ ㄙㄩˋ ㄉㄛˋ ㄅㄛˋ ㄞˋ ㄙㄩˋ ㄗㄨˋ ㄉㄩㄥˋ ㄞˋ</p> <p>非信徒為妻，妻子也同意和他共同居住，那麼就不該休離她。</p> <p>ㄉㄨㄚˋ ㄞˋ ㄢˋ ㄋㄟˋ ㄉㄟˋ ㄙㄩˋ ㄉㄛˋ ㄅㄛˋ ㄞˋ</p> <p>13 反之亦然。14 我跟你們說過神法無邊，非信徒都會被信徒的</p> <p>ㄉㄨㄞˋ ㄍㄨㄥˋ ㄝˋ ㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄜˊ ㄙㄩˋ ㄉㄛˋ ㄅㄛˋ ㄞˋ</p> <p>配偶潛移默化，成為聖潔。看他們乾淨純潔的小孩就知道了。</p>	<p>12 To the rest I say – I and not the Lord – that if any believer has a wife who is an unbeliever, and she consents to live with him, he should not divorce her. 13 And if any woman has a husband who is an unbeliever, and he consents to live with her, she should not divorce him. 14 For the unbelieving husband is made holy through his wife, and the unbelieving wife is made holy through her husband. Otherwise your children would be unclean, but as it is, they are holy.</p>
<p>gal su4 pue4 ang5 bun1 sin1 si6 hui5 sin4 do3 e5 yi4 li3 liao6 de6 ho6 yi5 ki6 ba6 di6 zel jiang5 kong6 guan5</p> <p>15 假如配偶本身是非信徒的異離了，就讓他去吧。在這情況，關</p> <p>he5 e5 jil mui6 8hia5 di5 si6 8mu6 bhen1 hu6 7jie5 e6 sin3 si6 ga6 lil cui5 lai5 bhe1 ho6 lil sin5 sim1 bieng5</p> <p>係的姐妹兄弟是不須負責的。神是給你找來要給你身心平</p> <p>an1 e1 wal de6 bhe1 hiong4 sol wu5 e5 ang5 a1 bho4 hu5 yol di6 se4 mia5 e5 lul do3 zu5 diong1 lin1</p> <p>安的。16 我就要向所有的翁子婦呼籲，在生命的旅途之中，你</p> <p>ne0 de6 ai4 siog5 yi1 wui6 mia5 hun5 kel nieng3 di6 gin1 yao4 guan5 tao3 bil cu4 ho6 siog5 giu4 dio6 bel bi6 lieng6</p> <p>們就要相依為命，很可能在緊要關頭彼此互相救到寶貝另</p> <p>7ji6 8bua6 e5 se4 mia5</p> <p>一半的生命。</p>	<p>ㄍㄞˋ ㄙㄨˋ ㄆㄨㄟˋ ㄤˋ ㄅㄨㄣˋ ㄙㄩㄣˋ ㄙㄩˋ ㄏㄨㄟˋ ㄙㄩㄣˋ ㄉㄛˋ ㄝˋ ㄩㄣˋ ㄌㄩˋ ㄌㄞㄠˋ ㄉㄟˋ ㄏㄛˋ ㄩㄣˋ ㄎㄩㄞˋ ㄅㄚˋ ㄉㄟˋ ㄗㄟˋ ㄐㄩㄥˋ ㄎㄨㄥˋ ㄍㄨㄢˋ</p> <p>15 假如配偶本身是非信徒的異離了，就讓他去吧。在這情況，</p> <p>ㄏㄟˋ ㄝˋ ㄐㄩㄟˋ ㄇㄨㄟˋ ㄟˋ ㄙㄩˋ ㄉㄛˋ ㄅㄛˋ ㄞˋ ㄙㄩˋ ㄕㄩㄞˋ ㄝˋ ㄕㄩㄞˋ ㄝˋ ㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄜˊ ㄙㄩˋ ㄉㄛˋ ㄅㄛˋ ㄞˋ</p> <p>關係的姐妹兄弟是不須負責的。神是把你找來要你身心平安</p> <p>ㄞˋ ㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄜˊ ㄙㄩˋ ㄉㄛˋ ㄅㄛˋ ㄞˋ ㄙㄩˋ ㄕㄩㄞˋ ㄝˋ ㄕㄩㄞˋ ㄝˋ ㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄜˊ ㄙㄩˋ ㄉㄛˋ ㄅㄛˋ ㄞˋ</p> <p>的。16 我就要向所有的夫妻呼籲，在生命的旅途之中，你們要相</p> <p>ㄩˋ ㄞˋ ㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄜˊ ㄙㄩˋ ㄉㄛˋ ㄅㄛˋ ㄞˋ</p> <p>依為命，很可能在緊要關頭彼此互相救命。</p>	<p>15 But if the unbelieving partner separates, let it be so; in such a case the brother or sister is not bound. It is to peace that God has called you. 16 Wife, for all you know, you might save your husband. Husband, for all you know, you might save your wife.</p>

<p style="text-align: center;">台語 Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語 Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文 English</p>
<p>jiong1 guil 7ji6 gu4 wei5 sin3 an1 8zua4 hu5 huan6 li6 lil de6 an1 8zua4 gui4 wa4 du5 cu4 zul wa5 bieng6 17 終 歸 一 句 話 ， 神 怎 麼 呼 喚 你 ， 你 就 怎 麼 過 活 ， 除 此 之 外 ， 並 bhe5 7yil dieng5 e5 sieng5 guil zel si6 wal di6 rin6 ho3 gao4 hui5 7yil guan6 gui5 dieng5 e5 ze4 hong1 7hil gual 沒 一 定 的 陳 規 。 這 是 我 在 任 何 教 會 一 貫 規 定 的 做 風 。 18 那 些 di6 sin4 zu4 e5 si6 ao5 de6 hieng5 gui4 gua4 le5 e6 8mu6 bhng5 7kiel yi6 ki4 yom5 su4 yi5 huan5 ge4 lai5 gong4 在 信 主 的 時 候 就 行 過 割 禮 的 ， 不 要 刻 意 去 掩 飾 它 ， 反 過 來 講 ya6 si6 sio5 siang3 gua4 le5 7bul gua4 le4 7jil lui6 kong5 dong6 e5 7si6 7sio1 wan5 zuan3 bhe5 yi4 yi6 si6 zun5 也 是 相 像 。 19 割 禮 不 割 禮 這 類 空 洞 的 習 俗 完 全 沒 意 義 ， 是 遵 hieng3 sin3 e5 ga4 hui5 jial si6 7yil ce6 gi4 diao5 7jil gu4 wei5 sin3 hu5 huan6 li4 e5 si5 ao5 lil si6 an1 行 神 的 教 誨 才 是 一 切 。 20 記 着 這 句 話 ： 神 呼 喚 你 的 時 候 你 是 怎 zua1 8yiu de6 bel qi3 7hil le5 8yiu5 麼 樣 就 保 持 那 個 樣 。</p>	<p> ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ 一 句 話 神 怎 麼 呼 喚 你 你 就 怎 麼 過 活 除 此 之 外 並 17 終 歸 一 句 話 ， 神 怎 麼 呼 喚 你 ， 你 就 怎 麼 過 活 ， 除 此 之 外 ， 並 沒 一 定 的 陳 規 。 這 是 我 在 任 何 教 會 一 貫 規 定 的 做 風 。 18 那 些 在 信 主 的 時 候 就 行 過 割 禮 的 ， 用 不 着 刻 意 去 掩 飾 它 ， 反 過 來 講 也 是 相 像 。 19 割 禮 不 割 禮 這 類 空 洞 的 習 俗 完 全 沒 有 意 義 ， 是 遵 行 神 的 教 誨 才 是 一 切 。 20 記 住 這 句 話 ： 神 呼 喚 你 的 時 候 你 是 怎 麼 樣 就 保 持 那 個 樣 。</p>	<p>17 However that may be, let each of you lead the life that the Lord has assigned, to which God called you. This is my rule in all the churches. 18 Was anyone at the time of his call already circumcised? Let him not seek to remove the marks of circumcision. Was anyone at the time of his call uncircumcised? Let him not seek circumcision. 19 Circumcision is nothing, and un-circumcision is nothing; but obeying the commandments of God is everything. 20 Let each of you remain in the condition in which you were called.</p>
<p>zu4 hu5 huan6 li4 e5 si5 ao5 lil si6 lo5 7liel ma5 si5 ya6 bhe5 guan5 he5 jin1 guan4 lil nieng5 7diel dio6 21 主 呼 喚 你 的 時 候 ， 你 是 奴 隸 嗎 ？ 是 也 沒 關 係 。 儘 管 你 能 得 到 zu6 you3 gel si6 de6 ao4 sen4 yong6 7bho6 jieng3 e5 jieng1 kong6 ho6 zu4 hu5 huan5 si3 si6 lo5 7diel e6 mal 自 由 ， 更 是 就 要 善 用 目 前 的 境 況 。 22 被 主 呼 喚 時 是 奴 隸 的 ， 馬 siong5 ben4 sieng5 zu4 e5 zu6 you3 lang3 zel le5 dang5 ban4 e5 lieng6 7ji6 min5 si6 de1 gong4 7hil gual ho5 hu5 huan6 上 變 成 主 的 自 由 人 ， 這 個 銅 板 的 另 一 面 是 在 講 ， 那 些 被 呼 喚 si3 si6 zu6 you3 lang3 e5 de6 sieng5 liao6 gi5 du1 e5 le5 7liel lin1 ne0 si6 hu4 liao6 dai4 ge6 bhe4 lai6 時 是 自 由 人 的 ， 就 成 了 基 督 的 奴 隸 。 23 你 們 是 付 了 代 價 買 來 e6 8mu6 bhng5 sieng5 wui3 lang3 e5 lo5 7liel wal gel dieng5 gong4 7ji6 ben6 jil mui6 8hia5 di5 sin3 di6 的 ； 不 要 成 為 人 的 奴 隸 。 24 我 更 重 講 一 遍 ， 姐 妹 兄 弟 ， 神 在 sal mi4 gieng1 kong6 zu5 ha5 hu5 huan4 li4 de6 bel qi5 7hil le5 gieng1 kong6 什 麼 景 況 之 下 呼 喚 你 ， 就 保 持 那 個 景 況 。</p>	<p> 主 呼 喚 你 的 時 候 ， 你 是 個 奴 隸 嗎 ？ 是 也 沒 關 係 。 儘 管 你 能 得 到 21 主 呼 喚 你 的 時 候 ， 你 是 個 奴 隸 嗎 ？ 是 也 沒 關 係 。 儘 管 你 能 得 到 自 由 ， 更 是 必 須 善 用 目 前 的 境 況 。 22 被 主 呼 喚 時 是 奴 隸 的 ， 馬 上 變 成 主 的 自 由 人 ， 這 個 銅 板 的 另 一 面 是 說 ， 那 些 被 呼 喚 時 是 自 由 人 的 ， 就 成 了 基 督 的 奴 隸 。 23 你 們 是 付 了 代 價 買 來 的 ； 不 要 成 為 人 的 奴 隸 。 24 我 再 重 復 一 遍 ， 姐 妹 兄 弟 ， 神 在 什 麼 景 況 之 下 呼 喚 你 ， 就 保 持 那 個 景 況 。</p>	<p>21 Were you a slave when called? Do not be concerned about it. Even if you can gain your freedom, make use of your present condition now more than ever. 22 For whoever was called in the Lord as a slave is a freed person belonging to the Lord, just as whoever was free when called is a slave of Christ. 23 You were bought with a price; do not become slaves of human masters. 24 In whatever condition you were called, brothers and sisters, there remain with God.</p>

<p>台語</p> <p>Taiwanese</p>	<p>國語</p> <p>Mandarin</p>	<p>英文</p> <p>English</p>
<p>dui4 7hil gual cu4 nam3 cu4 lu4 zu4 bieng6 bhe3 gun5 dieng5 sal mi4 wal jil si6 yil 7ji6 wui5 zu4 e5 zu5 bil 25 對 那些 處男 處女，主 並 未 規 定 什 麼，我 只 是 以 一 位 主 的 慈 悲 sol sin4 lai6 jia4 e5 sin5 hun5 ga6 wal e5 yi4 gen6 gong4 7cu6 lai6 kel lu6 7jil se5 gai6 ji5 ding1 lai5 lin3 所 信 賴 者 的 身 份 給 我 的 意 見 講 出 來。26 考 慮 這 世 界 即 將 來 臨 e5 dang6 luan5 bhe5 qi3 7bho6 jieng3 e5 jiong4 kong6 siong6 he4 gal su4 dui4 bho4 wu6 7jie1 be5 8dua3 zu6 的 動 亂，保 持 目 前 的 狀 況 上 好。27 假 如 對 婦 有 責，別 談 自 you3 gal su4 zu6 you3 zu6 zai5 e5 yong4 7bul diol cui6 bho4 gal su4 7gel hun1 8mu6 si6 zui4 ge5 jil 由；假 如 自 由 自 在 的，用 不 着 找 婦。28 假 如 結 婚，不 是 罪 過。只 yao4 le5 gi6 7gel liao4 hun1 de6 ai4 siu6 se4 mia5 e5 ko4 wal nieng5 ko4 lin1 ne0 8mu6 bhen1 siu5 e5 ko4 要 牢 記，結 了 婚，就 要 受 生 命 的 苦，我 寧 可 你 們 不 要 受 的 苦。</p> <p>yi4 su6 si6 gong4 jil mui6 8hia5 di5 dua6 han5 ji6 jiong1 lai5 gao6 yil gieng5 po4 di6 mui5 7gel siong5 hen6 29 意 思 是 講，姐 妹 兄 弟，大 限 即 將 來 到，已 經 迫 在 眉 睫，從 現 zai5 ki4 wu6 bho4 e6 yal 7bul ru5 bhe3 siul siong4 e6 dieng1 yul bhe5 siu4 huan5 kieng6 e6 dieng1 yul bhe5 在 起，有 婦 的 還 不 如 沒，30 守 喪 的 等 於 沒 守，歡 慶 的 等 於 沒 huan5 kieng6 bhe1 bhe1 mi6 8gia5 e5 dieng1 yu4 7sil ki4 yong1 wu6 rin6 ho3 mi6 8gia5 e5 sim5 jieng3 del liao6 wui6 歡 慶，要 買 物 件 的，等 於 失 去 擁 有 任 何 物 件 的 心 情，倒 了 胃 kao4 7hil gual cul li4 7sio6 bhu5 e5 he1 bi4 yieng5 hiong3 bhe5 yong6 bh4 zu5 de5 yin5 wui6 7bho6 jieng3 e5 口，31 那 些 處 理 俗 務 的，好 比 英 雄 無 用 武 之 地。因 爲 目 前 的 gieng4 kuan6 jieng4 siong5 7jil se4 gai6 sio5 7si6 境 況，正 從 這 世 界 消 逝。</p>	<p>ㄅㄨˇ ㄊㄧˋ ㄕㄟˋ ㄇㄨˋ ㄋㄢˋ ㄅㄨˋ ㄌㄨˋ ㄗㄨˋ ㄅㄨㄥˋ ㄅㄟˋ ㄍㄨㄣˋ ㄉㄨㄥˋ ㄕㄞˋ ㄇㄧˋ ㄨㄞˋ ㄓㄧˋ ㄕㄨˋ ㄩㄞˋ ㄨㄟˋ ㄗㄨˋ ㄛˋ ㄗㄨˋ ㄅㄧˋ 25 那 些 處 男 處 女，主 並 未 規 定 什 麼，我 只 是 以 一 位 主 的 慈 悲 所 ㄊㄧˋ ㄒㄜˋ ㄕㄞˋ ㄕㄨˋ ㄕㄞˋ ㄞˋ ㄕㄨˋ ㄗㄨˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 信 賴 者 的 身 份 把 我 的 意 見 說 出 來。26 考 慮 這 世 界 即 將 來 臨 的 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 動 亂，保 持 目 前 的 狀 況 最 好。27 假 如 對 妻 子 有 責，別 談 自 由； ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 假 如 自 由 自 在 的，用 不 着 找 太 太。28 假 如 結 婚，不 是 罪 過。只 要 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 牢 記，結 了 婚，就 要 受 生 命 的 苦，我 寧 可 你 們 不 要 受 的 苦。</p> <p>ㄧˋ ㄨˋ ㄆㄨˋ ㄆㄨˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 29 意 思 是 說，姐 妹 兄 弟，大 限 即 將 來 到，已 經 迫 在 眉 睫，從 現 ㄆㄨˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 在 起，有 妻 的 還 不 如 沒 有，30 守 喪 的 等 於 沒 守，歡 慶 的 等 於 沒 有 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 歡 慶，要 買 東 西 的，等 於 失 去 擁 有 任 何 東 西 的 心 情，倒 了 胃 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 口，31 那 些 處 理 俗 物 的，好 比 英 雄 無 用 武 之 地。因 爲 目 前 的 境 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 況，正 從 這 世 界 消 逝。</p>	<p>25 Now concerning virgins, I have no command of the Lord, but I give my opinion as one who by the Lord’s mercy is trustworthy. 26 I think that, in view of the impending crisis, it is well for you to remain as you are. 27 Are you bound to a wife? Do not seek to be free. Are you free from a wife? Do not seek a wife. 28 But if you marry, you do not sin. Yet those who marry will experience distress in this life, and I would spare you that.</p> <p>29 I mean, brothers and sisters, the appointed time has grown short; from now on, let even those who have wives be as though they had none, 30 and those who mourn as though they were not mourning, and those who rejoice as though they were not rejoicing, and those who buy as though they has no possessions, 31 and those who deal with the world as though they had no dealings with it. For the present from this world is passing away.</p>

<p>台語</p> <p>Taiwanese</p>	<p>國語</p> <p>Mandarin</p>	<p>英文</p> <p>English</p>
<p>wal bhe1 lin1 ne0 men1 yu3 huan5 ne4 7do6 sin2 a4 si6 huan5 ne4 zu4 e5 sui4 su5 anl zual 8you5 ba5 7gel</p> <p>32 我要你們免於煩惱。獨身子是煩惱主的瑣事，怎麼樣巴結</p> <p>zu4 7gel liao6 hun1 e5 nam5 rin3 de6 ai4 han5 ne4 7za6 7qi1 7za6 be4 e5 7sio1 su5 anl zual 8you5 yieng5 ho5</p> <p>主；33 結了婚的男人，就要煩惱雜七雜八的俗事，怎麼樣迎合</p> <p>tai4 tai6 li6 7yie5 zu6 siong5 hun5 li3 wuei6 hun1 e5 lul rin3 ham6 cu4 lu4 ya6 si6 huan5 ne4 zu4 e5 dai6</p> <p>太太，34 利益自相分離。未婚的女人和處女也是煩惱主的代</p> <p>ji6 hi5 bhang6 nieng5 di6 sieng5 sim5 lieng3 siong5 sieng5 wui3 sieng4 7gel 7gel liao4 hun1 e5 lul rin3 de6 hui5 huan5</p> <p>志，希望能在身心靈上成爲聖潔；結了婚的女人，就非煩</p> <p>ne4 se4 gan1 e5 dai6 ji6 7bul ko4 ol qie4 de6 ai4 yieng5 hong3 angl wal ge6 7jil 8gia5 dai6 ji6 anl nel gong1</p> <p>惱世間的代志不可，而且就要迎逢翁。35 我給這件代志這麼講</p> <p>qieng5 co4 bieng6 bhe5 gun5 dieng6 lin4 ne0 de6 ai4 anl zual ze6 e5 yi4 su6 gan5 nal si6 wui6 liao6 zuan5 8bua3</p> <p>清楚，並沒規定你們就要怎麼做的意思，僅子是爲了全盤</p> <p>gi4 7lio1 dio5 8siu4 bhe5 gil bhe5 7sol wui6 zu4 jin6 sim1</p> <p>紀律着想，無羈無束爲主盡心。</p>	<p>xz`1z` 31`n4 n1q` u` h1z` qd` qm` f4` f4` p` c4` 3z` dz`·kz` dz` p4`·n4 1z` sz` f4`</p> <p>32 我要你們免於焦慮。單身漢是煩惱主的瑣事，怎麼樣討好</p> <p>dz` h1z`·kz` f44·kz` 3q` d4` h1z`1z`c4` 3z` 3z` p4`<1 p4`k4·kz` dz` p` p4`·n4 1z` 1z` f4`</p> <p>主；33 結了婚的男人，就要煩惱雜七雜八的俗事，怎麼樣迎合</p> <p>z4`z4` k1`1` p` T1z` c4` k1` x4`f44·kz` 3m` d4` f4` i4` 3m`·n4 1z` p` c4` 3z` dz`·kz` p`</p> <p>太太，34 利益自相分離。未婚的女人和處女們也是煩惱主的事，</p> <p>T1` x4` 3z` p4` f4` T14` k1z` f4` 4z` x4` f4` h1z` h1z`·kz` f44·kz` 3m` d4` h1z`c4` c4` 3z` p` h1q`·kz`</p> <p>希望能在身心靈上成爲聖潔；結了婚的女人，就非煩惱世間的</p> <p>p` k4` 3z` lu`1z` 1z` c4` dz` c4` x4` xz`k4` dz` h1q` p` dz`·n4 p4z`<1z` i4` n4` 1z`<x4`</p> <p>事不可，而且要迎逢丈夫。35 我把這件事這麼說清楚，沒有規</p> <p>k1z` 31`n4 p4`·n4 p4z`·kz` 1` 4` dz` p` x4`·kz`<4q` k4` h1` qd`·dz` T1z` x` h1` x` p4` x4` dz`</p> <p>定你們怎麼做的意思，只是爲了全盤紀律着想，無羈無束爲主</p> <p>h14`T14`</p> <p>盡心。</p>	<p>32 I want you to be free from anxieties. The unmarried man is anxious about the affairs of the Lord, how to please the Lord; 33 but the married man is anxious about the affairs of the world, how to please his wife, 34 and his interests are divided. And the unmarried woman and the virgin are anxious about the affairs of the Lord, so that they may be holy in body and spirit; but the married woman is anxious about the affairs of the world, how to please her husband. 35 I say this for your own benefit, not to put any restraint upon you, but to promote good order and unhindered devotion to the Lord.</p>
<p>gal si4 7ji6 le5 dieng6 liao6 hun1 e5 nam5 rin3 rin6 wui3 ga5 di5 hieng5 wui3 dui4 wei4 hun5 7qi6 bhe5 6die6</p> <p>36 假使一個訂了婚的男人認爲自己行爲對未婚妻不妥</p> <p>diong1 jiao4 siong5 li4 gong4 yi5 gai5 si6 7jie1 jiang3 hieng5 bhong5 de6 an4 jiao4 yi5 e5 yi4 su6 7gel hun de6</p> <p>當，照常理講，他該是熱情興旺，就按照他的意思結婚就好了；這本來就談不上什麼罪過不罪過。37 另一種人呢，下定</p> <p>7gual sim1 bieng6 hui5 sol pe6 ya1 wui3 sol ghan5 yi5 zu6 7lio1 ga5 di5 ga6 wui6 hun5 7qi5 ya1 si6 bel qi5</p> <p>決心，並非所迫，而為所願，他自律自己，給未婚妻還是保持</p> <p>wui5 wui6 hun5 7qi5 yi5 neign3 hun4 7die1 7bul ce6 8wa6 gu4 wei5 gong4 zel si6 siang5 8ya3 e5 bhe1 bhe5 ham6</p> <p>為未婚妻，他能混的不錯。38 換句話說，這是雙贏的買賣，和</p> <p>wui6 hun5 7qi5 7gel hun1 el ya6 8ya3 bel qi5 wui6 hun1 guan5 he5 e5 ya6 bhe5 sul</p> <p>未婚妻結婚的也贏；保持未婚關係的也沒輸。</p>	<p>h1y` d4` 1` «z` k1z`·kz` f44·kz` 3q` d4` d4` x4` p` h1`T1z` x4` k4z` x4` f44 k1` k4` dz` dz`</p> <p>36 假如一個訂了婚的男人認爲自己行爲對未婚妻不妥當，照</p> <p>4z` k1` f4` p4z` z4` «4` p` d4`<1z` T1z` x4` h1z` dz`·dz` z4`·kz` 1` 4` h1z` f44` f4`·kz` dz` k4` k4`</p> <p>常理說，他該是熱情興旺，就照著他的意思結婚好了；這本來</p> <p>h1z` z4` k4` f4` f4` p4`·n4` p4z`«x4` k4` p4z`«x4` k1z` 1` dz` d4`·3z` T1y` k1z` h4z` T14` k1z` c4`</p> <p>就談不上什麼罪過不罪過。37 另一種人呢，下定決心，並非</p> <p>dz` dz` dz` lu` x4` dz` dz` z4` p` p` qd` p` h1` k4` x4` f44 k1` f4` p` k4` i4` x4` x4` f44 k1` z4`</p> <p>所迫，而為所願，他自律自己，把未婚妻還是保持為未婚妻，他</p> <p>3z` f44·kz`·kz` k4` k4` dz` f44` h4` f4y` p4z` dz` p` p4z` 1z`·kz` n4` n4` f4` x4` f44 k1` h1z` f44·kz`</p> <p>能混的不錯。38 換句話說，這是雙贏的買賣，和未婚妻結婚的</p> <p>1z` 1z` k4` i4` x4` f44 «x4` T1`·kz` 1z` n4` p4`</p> <p>也贏；保持未婚關係的也沒輸。</p>	<p>36 If anyone thinks that he is not behaving properly toward his fiancée, if his passions are strong, and so it has to be, let him marry as he wishes; it is no sin. Let them marry. 37 But if someone stands firm in his resolve, being under no necessity but having his own desire under control, and has determined in his own mind to keep her as his fiancée, he will do well. 38 So then, he who marries his fiancée does well; and he who refrains from marriage will do better.</p>

<p align="center">台語</p> <p align="center">Taiwanese</p>	<p align="center">國語</p> <p align="center">Mandarin</p>	<p align="center">英文</p> <p align="center">English</p>
<p>ang1 wa6 diao3 e5 si5 ao5 bho4 de6 ai4 jin6 bho4 e5 jiel rin5 ang1 si4 liao6 bhe1 7gie1 hun1 sui5 yi5 sol 39 翁活著的時候，婦就要盡婦的責任。翁死了，要結婚，隨她所 ghuan5 zul yao4 hieng5 zu4 zu5 de5 ji5 ke4 dan6 si6 wal you5 bhe1 ge1 ge5 be3 la4 zai6 wal 8kua6 ma4 願，只要行主之道即可。40 但是，我又要再雞婆啦，在我看嘛， yi5 bel qi3 hen6 jiong5 bil gao4 ka1 he4 wa4 ma6 ai6 yo6 you5 bhe1 ge1 yil lao5 bhe6 lao5 le5 le5 del del el 她保持現狀比較更好。我嘛！哎呀，又要再倚老賣老嘮嘮叨叨的 al wal ga5 8siu5 wal si6 wu6 sin3 e5 lieng5 sieng6 e6 了，我給想我是有神的靈性的。</p>	<p>ㄊㄩㄥ ㄩㄤˊ ㄆㄨㄣˊ ㄉㄧㄠˊ ㄛˊ ㄕㄛˊ ㄛˊ ㄛˊ ㄅㄨˋ ㄉㄛˋ ㄞˋ ㄩㄥˋ ㄣㄟˊ ㄣㄟˊ ㄆㄛˊ ㄛˊ ㄛˋ 39 先生活著的時候，妻子是要盡妻子的責任的。丈夫死了，要 ㄏㄨㄢˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄧㄠˋ ㄏㄩㄢˋ ㄉㄛˋ ㄊㄨㄠˋ ㄓㄩˋ ㄕㄛˋ ㄩㄥˋ ㄉㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄠˋ 結婚，隨她所願，只要行主之道即可。40 但是，我又要多嘴了， ㄩㄟˋ ㄅㄛˋ ㄑㄩˋ ㄏㄥˋ ㄐㄩㄥˋ ㄅㄧˋ ㄍㄠˋ ㄎㄠˋ ㄏㄜˋ ㄨㄚˋ ㄇㄚˋ ㄞˋ ㄩㄛˋ 依我看，她保持現狀比較好。我嘛！哎呀，又要倚老賣老嘮嘮叨叨 ㄩㄟˋ ㄇㄛˋ ㄞˋ ㄩㄥˋ ㄊㄩㄠˋ ㄌㄧㄤˋ ㄇㄛˋ ㄞˋ ㄩㄥˋ ㄎㄜˋ ㄆㄛˋ 的了，我想我是有神的靈性的。</p>	<p>39 A wife is bound as long as her husband lives. But if the husband dies, she is free to marry anyone she wishes, only in the Lord. 40 But in my judgment she is more blessed if she remains as she is. And I think that I too have the Spirit of God.</p>
<p>hen6 zai5 lan1 lai5 dam5 7yil dam5 jia6 bai6 gui6 ang5 siong5 e5 mi6 8gia5 7jil hang6 dai6 ji6 lin1 mieng5 7bel 7jil 1 現在阮來談一談吃拜過偶像的物件這項代志：你明白這 gu4 wei5 muil e5 lang3 long1 wu6 di4 se6 di4 se6 sul 7ji6 le5 lang3 pong4 hong1 ai6 jial jin5 8jia4 nieng5 句話“每個人都有知識。”知識使一個人膨風，愛才真正能 gou4 7jo1 7ji6 le5 lang3 rin6 ho3 zu6 cuil dong1 7die1 sal mi4 e6 gi5 7sil bieng6 bhe5 7bil yao6 e5 di4 lsie5 構築一個人。2 任何自吹懂得什麼的，其實並沒必要的知識； ai4 sin3 e5 sua1 wui5 sin3 sol ai6 3 愛神的，卻為神所愛。</p>	<p>ㄏㄥˋ ㄗㄞˋ ㄌㄢˋ ㄌㄞˋ ㄉㄚˋ ㄉㄚˋ ㄐㄞˋ ㄅㄞˋ ㄍㄞˋ ㄅㄞˋ ㄍㄨㄟˋ ㄤˋ ㄕㄨㄛˋ ㄛˋ ㄇㄧˋ ㄍㄞˋ ㄉㄞˋ ㄐㄞˋ ㄏㄥˋ 1 現在我們來談一談拜過偶像的食物這件事：你明白這句話 ㄍㄨㄚˋ ㄨㄟˋ ㄇㄨㄟˋ ㄛˋ ㄌㄤˋ ㄌㄨㄥˋ ㄨㄛˋ ㄉㄧˋ ㄕㄛˋ ㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ “每個人都有知識。”知識使人擺空架子，愛才真正能構築一個 ㄍㄨㄚˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ 人。2 任何自吹懂得什麼的，其實並沒有必要的知識；3 愛神 ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ 的，卻為神所愛。</p>	<p>捌 1 Now concerning food sacrificed to idols: we know that “all of us possess knowledge.” Knowledge puffs up, but love builds up. 2 Anyone who claims to know something does not yet have the necessary knowledge; 3 but anyone who loves God is known by him.</p>
<p>gi5 yu3 yil siong5 et5 de6 li4 lan1 hui5 gao4 jia6 gi4 bai6 ang5 siong5 e5 mi6 8gia5 7jil hang6 dai6 ji6 lan1 4 基於以上的道理，阮回到吃祭拜偶像的物件這項代志，阮 long1 zai2 8ya4 se4 gai4 siong5 ang5 siong5 bieng6 7bul zun6 zai5 ol qie4 sin3 jil you4 anl nel 7ji6 le3 都知樣“世界上偶像並不存在，”而且“神只有那麼一個。” diong5 ren3 kel nieng5 wu6 7yil 8bual sol wui5 e5 sin3 di6 8ti5 de5 zu5 jian1 si6 7sil diong5 ya6 si6 wu5 5 當然，可能有一般所謂的神在天地之間－事實上也是有 e5 sal mi4 sin3 a4 zu4 a6 e6 dui4 lan1 lai5 gong4 ne4 sin3 de6 gan5 nal wu6 7ji6 le3 lan1 e5 hu6 的，什麼神啊主啊的－6 對阮來講呢，神就僅子有一個，阮的父 qin1 bhan6 bhu5 e5 cong4 ze6 jia4 ya6 si6 lan1 zun3 zai5 e5 7bho6 7die1 zu4 ya6 jil wu6 7ji6 le3 gi5 dul ya5 親，萬物的創造者，也是阮存在的目的，主也只有一個，基督耶 sol bhan6 bhu5 cong4 ze5 e5 sul jia4 ya6 si6 lan1 zun5 zai5 e5 sul jia4 穌，萬物創造的使者，也是阮存在的使者。</p>	<p>ㄍㄧˋ ㄩˋ ㄩㄟˋ ㄕㄨㄛˋ ㄜˋ ㄉㄛˋ ㄌㄧˋ ㄌㄢˋ ㄏㄨㄟˋ ㄍㄠˋ ㄐㄞˋ ㄅㄞˋ ㄍㄞˋ ㄅㄞˋ ㄍㄞˋ ㄅㄞˋ ㄍㄞˋ ㄅㄞˋ 4 基於以上的道理，我們回到祭拜偶像的食物這件事上，我們 ㄍㄨㄚˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ 都知道“這世界上偶像並不存在，”而且“神只有那麼一個。” ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ 5 當然，可能有一般所謂的神在天地之間－事實上也是有的，什 ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ 麼神啊主啊的－6 對我們來說呢，神就只有一個，我們的父 ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ 親，萬物的創造者，也是我們存在的目的，主也只有一個，基督 ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ ㄕㄛˋ 耶穌，萬物創造的使者，也是我們存在的使者。</p>	<p>4 Hence, as to the eating of food offered to idols, we know that “no idol in the world really exists,” and that “there is no God but one.” 5 Indeed, even though there may be so-called gods in heaven or on earth – as in fact there are many gods and many lords – 6 yet for us there is one God, the Father, from whom are all things and for whom we exist, and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things and through whom we exist.</p>

台語

Taiwanese

7 每一個人並非都這麼想，有些人甚至一直到今子都慣習偶像，他們還認為吃的物件是拜偶像的祭物；他們的良心因為微弱的關係，也被污穢了。8 “吃的物件不會給阮拉近神。”

阮不吃也不會變壞，吃也不會變好。9 關鍵點於是在別人，而不是阮自己。假如阮爲了運用‘吃’這項自由而妨礙了弱者，那就不使了。10 假如弱者看着你明明在偶像的廟堂裏吃物件，他們爲了良心軟弱，不是會爲你的榜樣所鼓勵而去吃祭拜偶像的物件嗎？

11 於是乎，爲了你的知識，那些基督為他們死的弱者就被毀掉了。12 你這麼帶罪給你的家屬，在他們良心軟弱的時候傷害到他們的良心，你就罪及基督了。13 古早人講男子漢大丈夫，就要拿得起放得落，阮在這個人人有平等機會的時代，更不論男女老小，都會使訓練及斬釘截鐵地，吃不吃一項物件根本是小事一樁；假如爲了吃什麼貨會造成家屬的敗壞，不吃就是了。

國語

Mandarin

7 每一個人並非都這麼想，有些人甚至於一直到現在都習慣偶像，他們還認為吃的東西是拜偶像的祭物；他們的良心因為微弱的關係，也被污穢了。8 “食物不會把我們拉近神。”我們不吃也不變壞，吃也不會變好。9 關鍵點於是在於別人，而不是自己。假如我們爲了運用‘吃’這項自由而妨礙了弱者，那就不行了。10 假如弱者看見你明明在偶像的廟堂裏吃東西，他們爲了良心軟弱，不是會爲你的榜樣所鼓勵而去吃祭拜偶像的食物嗎？

11 於是乎，爲了你的知識，那些基督為他們死的弱者就被毀掉了。12 你這麼帶罪給你的家屬，在他們良心軟弱的時候傷害到他們的良心，你就罪及基督了。13 古人說男子漢大丈夫，要拿得起放得下，我們在這個人人有平等機會的時代，更不論男女老幼，都可以訓練的斬釘截鐵地，吃不吃一件東西根本是小事一樁；假如爲了吃什麼會造成家屬的敗壞，不吃就是了。

英文

English

7 It is not everyone, however, who has this knowledge. Since some have become so accustomed to idols until now, they still think of the food they eat as food offered to an idol; and their conscience, being weak, is defiled. 8 “Food will not bring us close to God.” We are not worse off if we do not eat, and no better off if we do. 9 But take care that this liberty of yours does not somehow become a stumbling block to the weak. 10 For if others see you, who possess knowledge, eating in the temple of an idol, might they not, since their conscience is weak, be encouraged to the point of eating food sacrificed to idols?

11 So by your knowledge those weak believers for whom Christ died are destroyed. 12 But when you thus sin against members of your family, and wound their conscience when it is weak, you sin against Christ. 13 Therefore, if food is a cause of their falling, I will never eat meat, so that I may not cause one of them to fall.